

This kina, of uncertain authorship, is based on a story in Gittin 38a, and is found (with slight variations) in both Ashkenazic and Oriental liturgy. Commentary for this kina begins on page 442.

ପେଟେ ଏମ ହେଲେ କାହିଁ ହେଲିଲା
ନୁହି ଏମ ହେଲେ କାହିଁ ହେଲିଲା
ଏହା ହେଲେ କାହିଁ ହେଲିଲା
ଏହା ହେଲେ କାହିଁ ହେଲିଲା

ମୁଖ୍ୟ କାହାର ଦୁଇପଦ୍ମ ଲାଙ୍ଘ
ମୁଖ୍ୟ ଦିନଦିନ ଶର୍ଣ୍ଣରେ
ଦେଇଛନ୍ତି ମେ ଦୂର ଶର୍ଣ୍ଣରେ
ଦେଇଛନ୍ତି ମେ ଦୂର ଶର୍ଣ୍ଣରେ
ଦେଇଛନ୍ତି ମେ ଦୂର ଶର୍ଣ୍ଣରେ

ପାତ୍ରମାତ୍ର କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ເມື່ອຕົ້ນ ດ້ວຍຄົມ ເຕີຣາມ
ເປັນ ສປ ແຕ່ມະ ປິລຸ່ມ
ດີລັບກ່າວ ດັ່ງປິ່ງ ສປ ສົມພອມ
ດີລັບກ່າວ ສົມພອມ
ເປັນ ສົມພອມ

¶ My Temple – my sins destroyed it!
I let my tears stream down my cheek
On this day, I will raise a woeful cry.
And I mourn from year to year.

With an aggrieved heart, impossible to console,

of all injuries, my pain is unique,
over the son and daughter of Rabbi Yishmael, the High Priest.
Their memory is like a fire in my heart,
And I mourn from year to year.

Held captive in the possession of two different masters
who dwelled nearby one another,
and as they discussed various matters,
one related, "Of Zion's captives,
I purchased a maid, clothed in scarlet,
like the moon in radiance and beauty,
and in appearance like Keziah and Jemima.
And I mourn from year to year.

"[¶] His comrade responded with double the praise.
"I, too, visited Jerusalem's captives,
and purchased a slave-boy with beautiful eyes
like the sun in full force, at noon,
and like the moon in its fullness.
And I mourn from year to year.

אֵלֶּה יְמֵינָם וְמִבְּנֵי אֶחָד
בְּלֹדוֹתָם כְּבָנֵי שָׁמְנִים.
לְשֻׁעָה אָתָּה תְּצַדֵּקָה אֶתְנָהָם
לְבָרָךְ אָתָּה אֱלֹהִים בְּרוּךְ תְּהִימָה.
אֲדָרְתָּה כְּחַדְשָׁתָם יְמֵינָם!

בְּקָרְבָּנוּ מִלְּאָה שְׁנָרָם יְמֵינָם
לְעָגָב אָמֵן בְּחַדְשָׁתָם אָמָן.
לְבָרָךְ אָמֵן בְּחַדְשָׁתָם אָמָן?
לְבָרָךְ אָמֵן בְּחַדְשָׁתָם אָמָן?
לְבָרָךְ אָמֵן בְּחַדְשָׁתָם אָמָן?

עַד בְּלֹדוֹתָם אָמֵן בְּחַדְשָׁתָם אָמָן!
אֲדָרְתָּה כְּחַדְשָׁתָם יְמֵינָם!

הַ קְּסָף בְּקוֹדֶשׁ בְּקָרְבָּנוּ
זֶה אָרָה, אֲלֹן לְשָׁפָחָה צְדָקָה.
זֶה אָרָה, אֲלֹן לְשָׁפָחָה צְדָקָה.
הַ קְּסָף בְּקוֹדֶשׁ בְּקָרְבָּנוּ
זֶה אָרָה, אֲלֹן לְשָׁפָחָה צְדָקָה.
זֶה אָרָה, אֲלֹן לְשָׁפָחָה צְדָקָה.
זֶה אָרָה, אֲלֹן לְשָׁפָחָה צְדָקָה.

אָוֶן יְאָזָר נָרָא אַבְרָהָם וְעַשְׂרָה
לְאָתָה בְּבָבִי עַשְׂרָה, בְּסִילְעַשְׂרָה
אֲדָרְתָּה כְּחַדְשָׁתָם יְמֵינָם!

אֲוֶן בְּקָרָךְ, הַהָּא קָרְבָּנוּ
אֲוֶן בְּקָרָךְ, הַהָּא קָרְבָּנוּ.

לְאָתָה קָרְבָּנוּ וְזָהָב שְׁאָלָה
אֲוֶן בְּקָרָךְ, הַהָּא קָרְבָּנוּ.
לְאָתָה שְׁמָנִים בְּנָשָׁמָנִים
אֲדָרְתָּה כְּחַדְשָׁתָם יְמֵינָם!

וְלֹא "לְבָרָךְ אָתָּה הָאֱלֹהִים"
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.

וְלֹא "לְבָרָךְ אָתָּה הָאֱלֹהִים"
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.

וְלֹא "לְבָרָךְ אָתָּה הָאֱלֹהִים"
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.

וְלֹא "לְבָרָךְ אָתָּה הָאֱלֹהִים"
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.

וְלֹא "לְבָרָךְ אָתָּה הָאֱלֹהִים"
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.
הַנְּאָמֵן, כְּמֵנוּ שְׁמָנִים.